

## جدول تطبیق دروس تخصصی بارشته تحصیلی مدرس قطع کارشناسی رشته مت رجمی زبان انگلیسی (سال تحصیلی ۹۵-۹۶)

ردیف	نام درس	حداکثر تعداد کارشناسی ارشد به ترتیب اولویت
۱	ترجمه متون ساده	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، کارشناسی ارشد فرهنگ و زبانهای باستان، آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان و آموزش زبان فارسی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات، آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۲	خواندن و درک مفاهیم ۱	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان و آموزش زبان فارسی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۳	خواندن و درک مفاهیم ۲ و ۳	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۴	گفت و شنود ۱ و ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۵	دستور نگارش ۱	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان و آموزش زبان فارسی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۶	دستور نگارش ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۷	فنون یادگیری زبان	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۸	نگارش پیشرفته	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۹	کلیات زبانشناسی ۱ و ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۱۰	اصول و روش ترجمه	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۱۱	درآمدی بر ادبیات انگلیسی ۱ و ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۱۲	نمونه‌های نظر ساده	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۱۳	کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان و آموزش زبان فارسی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی

**جدول تطبیق دروس تخصصی بارشنه تحصیلی مدرس  
قطع کارشناسی رشته مترجمی زبان انگلیسی (سال تحصیلی ۹۵-۹۶)**

ردیف	نام درس	حداقل مدرک تحصیلی کارشناسی ارشد به ترتیب اولویت
۱۴	آواشناسی انگلیسی	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۱۵	بیان شفاهی داستان ۱ و ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۱۶	نامه‌نگاری	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۱۷	نمونه‌های شعر ساده انگلیسی	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۱۸	مقاله‌نویسی	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۱۹	اصول و روش تحقیق ۱ و ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۲۰	روش تدریس زبان انگلیسی	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۲۱	آزمون‌سازی انگلیسی	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۲۲	خواندن متون مطبوعاتی	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، کارشناسی ارشد فرهنگ و زبانهای باستان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۲۳	ساخت زبان فارسی	کارشناسی ارشدو دکتری زبان شناسی با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۲۴	نگارش فارسی	کارشناسی ارشد و دکتری زبان شناسی، آموزش زبان فارسی به غیرفارسی زبانان، آموزش زبان فارسی و فرهنگ و زبانهای باستان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۲۵	آشنایی با ادبیات معاصر ایران	کارشناسی ارشدو دکتری زبان و ادبیات فارسی، آموزش زبان انگلیسی، آموزش زبان فارسی، آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبان و زبان شناسی همگانی با مدرک کارشناسی ادبیات فارسی، مترجمی زبان انگلیسی، ادبیات انگلیسی، ادبیات انگلیسی، دبیری آموزش زبان انگلیسی و زبانشناسی
۲۶	ترجمه پیشرفته ۱ و ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، کارشناسی ارشد فرهنگ و زبانهای باستان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۲۷	ترجمه متون ادبی	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، کارشناسی ارشد فرهنگ و زبانهای باستان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۲۸	ترجمه نوار و فیلم	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، کارشناسی ارشد فرهنگ و زبانهای باستان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی

**جدول تطبیق دروس تخصصی بارشته تحصیلی مدرس  
قطعه کارشناسی رشته مترجمی زبان انگلیسی (سال تحصیلی ۹۵-۹۶)**

ردیف	نام درس	حداقل مدرک تحصیلی کارشناسی ارشد به ترتیب اولویت
۲۷	ترجمه شفاهی ۱، ۲ و ۳	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، کارشناسی ارشد فرهنگ و زبانهای باستان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۲۸	بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱ و ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، کارشناسی ارشد فرهنگ و زبانهای باستان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۲۹	واژهشناسی	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، کارشناسی ارشد فرهنگ و زبانهای باستان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۳۰	ترجمه متون مطبوعاتی ۱ و ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، کارشناسی ارشد فرهنگ و زبانهای باستان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۳۱	ترجمه مکاتبات و اسناد ۱ و ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، کارشناسی ارشد فرهنگ و زبانهای باستان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۳۲	بررسی مقابله‌ای ساخت جمله	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، کارشناسی ارشد فرهنگ و زبانهای باستان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۳۳	اصول و مبانی نظری ترجمه	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، کارشناسی ارشد فرهنگ و زبانهای باستان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۳۴	ترجمه انفرادی ۱ و ۲	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، کارشناسی ارشد فرهنگ و زبانهای باستان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۳۵	ترجمه متون سیاسی	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، کارشناسی ارشد فرهنگ و زبانهای باستان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی
۳۶	ترجمه متون اقتصادی	کارشناسی ارشد و دکتری آموزش زبان انگلیسی، زبانشناسی، ادبیات انگلیسی، مترجمی زبان انگلیسی، کارشناسی ارشد فرهنگ و زبانهای باستان با مدرک کارشناسی مترجمی، ادبیات و آموزش زبان انگلیسی و دبیری آموزش زبان انگلیسی

\* طبق نظر شورای تخصصی زبان انگلیسی رعایت جدول تطبیق الزامی است.

\* دارندگان مدرک کارشناسی ارشد و دکتری در سایر رشته‌ها در صورت نیاز و با هماهنگی شورای تخصصی زبان انگلیسی می‌توانند به تدریس برخی از دروس رشته‌های مترجمی و ادبیات انگلیسی بپردازنند.

**جدول تطبیق دروس تخصصی بارشته تحصیلی مدرس  
مقطع کارشناسی رشته مترجمی زبان انگلیسی (سال تحصیلی ۹۵-۹۶)**

- \* دانشجویان دکتری زبانشناسی که لیسانس آنها زبان انگلیسی نبوده است، می‌توانند در صورت نیاز و با هماهنگی شورای تخصصی زبان انگلیسی به تدریس دروس کلیات زبانشناسی (۱) و (۲)، ساخت زبان فارسی و آواشناسی انگلیسی بپردازنند.
- \* مدرسانی که دارای مدرک فوق لیسانس یا دکتری مرتبط می‌باشند اما لیسانس آنها زبان انگلیسی نمی‌باشد با هماهنگی شورای تخصصی زبان انگلیسی در سازمان مرکزی و صدور مجوز کتبی، می‌توانند در دروس مورد تقاضا به تدریس بپردازنند.
- \*\* دارندگان مدرک کارشناسی ارشد و دکتری فرهنگ و زبانهای باستان می‌توانند پس از کسب مجوز کتبی از شورای تخصصی زبان انگلیسی در سازمان مرکزی به تدریس این دروس بپردازنند.